

Isa

Chapter 61

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

	אֲתִי	יְהוָה	מָשַׁח	יֵרָא	עָלַי	יְהוָה	אֲדַנִּי	רוּחַ	1
	Мене	Господ	помазао-је	jer	на-Мени-је	Бога	Господа	Дух	
	H0853	H3068	H4886	H3282		H3069	H0136	H7307	
לֵב	לְנִשְׁכָּרַי	לְחַבֵּשׁ	שְׁלַחְנִי	עֲנוּיִם	לְבִשָׁר				
срцем	сломљене	да-обвижем	послао-Ме-је	кроткима	да-донесем-радосну-вест				
	H7665	H2280	H7971	H6035	H1319				
	קוֹחַ:	פָּקַח	וְלֹאֲסוּרִים	דְּלוֹר	לְשִׁבוּיִם	לְקָרָא			
	тамнице	отварање	и-сужњима	слободу	заробљениима	да-објавим			
	H6495	H6495	H0631	H1865	H7617	H7121			

Duh je Gospoda Boga na meni, jer me Gospod pomaza da javljam dobre glasove krotkima, posla me da zavijem ranjene u srcu, da oglasim zarobljenima slobodu i suznjima da će im se otvoriti tamnica.

כָּל-	לְנַחֵם	לְאֵלֵהֵינוּ	נָקָם	וַיּוֹם	לְיְהוָה	רַצוֹן	שָׁנֵת	לְקָרָא	2
све	да-утешим	Бога-нашег	освете	и-дан	Господње	милости	годину	Да-објавим	
H3605	H5162	H0430	H5359	H3117	H3068	H7522	H8141	H7121	
								אֲבֵלִים:	
								жалосне	
								H0057	

Da oglasim godinu milosti Gospodnje i dan osvete Boga našeg, da utešim sve žalosne,

שְׂשׂוֹן	שָׁמֶן	אֶפֶר	תַּחַת	פֶּאֶר	לְהֵם	לְתַת	צִיּוֹן	לְאֲבֵלֵי	וְלִשְׂוִים	3
радости	уље	пепела	уместо	венац	им	да-им-дам	Сионове	жалосне	Да-обдарим	
H8342	H8081	H0665	H8478	H6287		H5414	H6726	H0057		
אֵילֵי	לְהֵם	וְקָרָא	כְּהָה	רוּחַ	תַּחַת	תְּהִלָּה	מַעֲטָה	אֲבֵל	תַּחַת	
хростови	они	и-зваће-се	клонулог	духа	уместо	хвале	огртац	жалости	уместо	
		H7121	H3544	H7307	H8478	H8416	H4594	H0060	H8478	
				לְהַתְּפָאֵר:	יְהוָה	מָטַע	הַצֶּדֶק			
				за-славу-Његову	Господњи	засад	правде			
					H3068	H4302	H6664			

Da učinim žalosnima u Sionu i dam im nakit mesto pepela, ulje radosti umesto žalosti, odelo za pohvalu umesto duha tužnog, da se prozovu hrastovi pravde, sad Gospodnji za slavu Njegovu.

יְחַדְּשׁוּ	יְקוּמְמוּ	רֵאשִׁינִים	שְׁמֹמֹת	עוֹלָם	חֲרָבוֹת	וּכְבוֹ			4
и-обновити-ће	ће-подићи	од-старина	пустоши	древне	развалине	И-обновити-ће			
H2318		H7223	H8074	H5769	H2723	H1129			
		וְדוֹר:	דוֹר	שְׁמֹמֹת	חָרַב	עָרֵי			
		до-покољења	од-покољења	пустоши	разорене	градове			
		H1755	H1755	H8074					

I oni će saizidati davnašnje pustoline, podignuće stare razvaline i ponoviće gradove puste, što leže razvaljeni od mnogo naraštaja.

אָפּרִיכֶם	יִכָּר	וּבְנֵי	צֹאנְכֶם	וְרָעוּ	זְרִים	וְעַמְדוֹ	5
ратари-ће-вам-бити	туђински	и-синови	стада-ваша	и-напасаће	туђинци	И-стаће	
H0406	H5236		H6629			H5975	

וְכַרְמֵיכֶם:
и-виноградари
[H3755](#)

I tuđini će stajati i pasti stada vaša, i inostranci će biti vaši orači i vinogradari.

יֹאמֵר	אֱלֹהֵינוּ	מְשָׁרְתֵי	תִּקְרְאוּ	יְהוָה	כֹּהֲנֵי	וְאַתֶּם	6
ће-се-говорити	Бога-нашег	служители	ћете-се-звати	Господњи	свештеници	А-ви	
H0559	H0430	H8334	H7121	H3068	H3548		

תְּתִימְרוּ:	וּבְכָבוֹדָם	תֹּאכְלוּ	גוֹיִם	חֵיל	לָכֶם
ће-се-поносити	и-славом-њиховом	ћете-јести	народа	богатство	вама
H3235	H3519	H0398		H2428	

A vi ćete se zvati sveštenici Gospodnji, Sluge Boga našeg govoriće vam se, blago naroda ješćete i slavom njihovom hvalićete se.

לָכֵן	חֲלָקָם	יִרְנוּ	וּכְלָמָה	מִשְׁנָה	בְּשִׂתְכֶם	תַּחַת	7
зато	за-удео-свој	кличиће	и-уместо-срамоте	двоструко	стида-вашег	Уместо	
			H3639	H4932	H1322	H8478	

לָהֶם:	תִּהְיֶה	עוֹלָם	שְׂמֵחַת	יִירָשׁוּ	מִשְׁנָה	בְּאַרְצָם
њихово	ће-бити	вечно	веселье	ће-наследити	двоструко	у-земљи-својој
	H1961	H5769	H8057	H3423	H4932	H0776

Za dvostruku sramotu vašu, i što se pevaše: Rug je deo njihov, zato će u zemlji njihovoj naslediti dvojinom i imaće večnu radost.

וְנָתַתִּי	בְּעוֹלָה	גֹּזֵל	שֹׂנֵא	מִשְׁפָּט	אֶהֱבֶה	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	8
и-даћу	за-жртву-паљеницу	пљачку	мрзим	правду	љубим	Господ	Ја	Јер	
H5414		H1498	H8130	H4941	H0157	H3068	H0589		

לָהֶם:	אֶכְרֹת	עוֹלָם	וּבְרִית	בְּאֵמֶת	פְּעֻלָּתָם
с-њима	ћу-учинити	вечан	и-завет	у-верности	награду-њихову
	H3772	H5769	H1285	H0571	H6468

Jer ja Gospod ljubim pravdu i mrzim na grabež sa žrtvom paljenicom, i daću im platu uistinu, i večan zavet učiniću s njima.

הָעַמִּים	בְּתוֹךְ	וְצִאֲצֵאֵיהֶם	זְרַעֲם	בְּגוֹיִם	וְנוֹדָע	9
племенима	meђу	и-потомци-њихови	потомство-њихово	meђу-народима	И-биће-познато	
	H8432	H6631	H2233		H3045	

יְהוָה:	בֵּרַךְ	זָרַע	הֵם	כִּי	יִכִּירוּם	רְאִיָּהֶם	כָּל-
Господ	које-је-благословио	потомство	су-они	да	ће-их-препознати	који-их-виде	сви
H3068	H1288	H2233	H1992			H7200	H3605

ס
—

I seme će se njihovo znati u narodima i natražje njihovo među plemenima; ko ih god vidi poznaće ih da su seme koje je blagoslovio Gospod.

כִּי בְּאֵלֵהֶי נַפְשִׁי תִגַּל בְּיְהוָה אֲשִׁישׁ שׁוֹשׁ
 jer y-Bogu-mom duša-moja klićati-će y-Gospodu ħy-se-radovati Rađošħy
[H0430](#) [H5315](#) [H1523](#) [H3068](#) [H7797](#) [H7797](#)

יִכְתֹּן קָחַתָּן יַעֲטֵנִי צְדָקָה מֵעֵיל יִשַׁע בְּנָדִי- הַלְבִּישֵׁנִי
 koji-nosi kao-ženik ogrnuo-me-je pravednosti ogrtaćem spaseња y-ħaljine me-je-obucao
[H3547](#) [H2860](#) [H3271](#) [H6666](#) [H4598](#) [H3468](#) [H3847](#)

כְּלִיָּהּ: תַעֲדָה וְכַכְּלָה פֶּאֶר
 nakitom-svojim koja-se-ukrasi i-ħao-nevesta venaц
[H3627](#) [H3618](#) [H6287](#)

Veoma ću se radovati u Gospodu, i duša će se moja veseliti u Bogu mom, jer me obuće u haljine spasenja i plaštem pravde ogrte me, kao kad ženik namesti nakit i kao kad se nevesta ukrasi uresom svojim.

זְרוּעֵיָהּ וּכְנָה צְמֹחָה תּוֹצִיא כְּאֶרֶץ כִּי
 ono-što-je-posejano i-ħao-što-vrt izraštaje-svoje izvodi ħao-što-zemļa Jer
[H2221](#) [H1593](#) [H6780](#) [H3318](#) [H0776](#)

כָּל- נִגַד וּתְהִלָּה צְדָקָה יַצְמִיחַ יְהוָה אֲדַנִּי וְכֵן תַצְמִיחַ
 свим пред и-хвала правда ħe-učiniti-da-proklićaju Bog Господ тако чини-да-клиćа
[H3605](#) [H5048](#) [H8416](#) [H6666](#) [H6779](#) [H3069](#) [H0136](#) [H6779](#)

הַגּוֹיִם:
 narodima

Jer kao što iz zemlje raste bilje i u vrtu niće šta se poseje, tako će Gospod Bog učiniti da nikne pravda i pohvala pred svim narodima.